



# Imam Ghazali's Poem

Said by him moments before he died

Say to my friends, when they look upon me, dead

Do not believe that this corpse you see is myself

I am a spirit, and this is naught but flesh

I am a treasure, by a talisman kept hid,

I am a pearl, which has left its shell deserted,

Whence I have now flown forth and it is left as a token

And prepared for me my place in the highest of the heaven,

Now I live in truth, with the grave – clothes discarded.

With no veil between, I see God face to face.

Whatever was and is and all that is to be.

Cast away the talisman, it is a token, no more

Place them all in the grave, let them be forgotten,

Your place of abode was no dwelling place for me.

A life that surpasses all we could dream of here,

Death is but sleep, sleep that shall be prolonged

It is but the departure for this blessed home

Give thanks for His grace and come without fear.

For I know that you are even as I am

The bodies of all are compounded alike

I give you now a message of good cheer

Weeping for me and mourning me in sorrow

In the name of God, I tell you, it is not I,

It was my abode and my garment for a time.

Fashioned of dust, which served me as a shrine,

I am a bird, and this body was my cage

Praise to God, who has now set me free

Until today I was dead, though alive in your midst.

Today I converse with the saints above,

I look upon the *lawh al-mahfuz* and therein I read

Let my house fall in ruins, lay my cage in the ground,

Lay aside my cloak, it was but my outer garment.

I have passed on my way and you are left behind

Think not that death is death, nay, it is life,

While in this world, here we are granted sleep,

Be not frightened when death draws nigh,

Think of the mercy and love of your Lord,

What I am now, even so shall you be

The souls of all men come forth from God

Good and evil, alike it was ours

May God's peace and joy for evermore be yours.

5

10

15

20

## قصيدة الإمام الغزالي

قالها قبل موته بدقائق

قل لإخوان رأوني ميتا  
أتظنون بأني ميتكم  
أنا في الصور وهذا جسدي  
أنا در قد حواني صدف  
أنا عصفور وهذا قفصي  
أشكر الله الذي خلصني  
كنت قبل اليوم ميتا بينكم  
قد ترحلت وخلفتكم  
وأنا اليوم أناجي ملكا  
عاكفا في اللوح أقرأ وأرى  
وطعامي وشرابي واحد  
ليس خمرا سائغا أو عسلا  
هو شراب رسول الله إذ  
حي ذى الدار بنوم مغرق  
لا تظنوا الموت موتا إنه  
لا ترعكم هجمة الموت فما  
اخلعوا الأجساد من أنفسكم  
وخذوا في الزاد جهدا لا تنوا  
أحسنوا الظن برب راحم  
ما أرى نفسي إلا أنتم  
عنصر الأنفاس منا واحد  
فمتى ما كان خير لنا  
فارحموني ترحموا أنفسكم  
أسأل الله لنفسي رحمة  
وعليكم مني سلام طيب

فبكوني ورثوني حزنا  
ليس هذا الميت والله أنا  
كان لباسي وقميصي زمنا  
طرت عنه وبقي مرتهنا  
كان سجنني فتركت السجنا  
وبنا لي في المعالي وطنا  
فحييت وخلعت الكفنا  
لست أرضى داركم لي وطنا  
وأرى الحق جهارا علنا  
كل ما كان ويأتي أو دنا  
وهو رمز فافهموه حسنا  
لا ولا ماء ولكن لبنا  
كان لسر من فطرة فطرتنا  
فإذا ما مات طار الوسنا  
لحياة وهو غايات المنى  
هو إلا إنتقال من هنا  
تبصروا الحق عيانا بينا  
ليس بالعاقل هنا من ونا  
تشكروا السعي وتأتوا أمنا  
واعتقادي أنكم أنتم أنا  
وكذا الأجسام جسم عمنا  
ومتى ما كان شر فمنا  
واعلموا أنكم في أثرتنا  
رحم الله صديقا أمنا  
وسلام الله بر وثنا

٥

١٠

١٥

٢٠

٢٥